



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons
Atribución-NoComercial-SinDerivar 4.0 Internacional

Construcción de la imagen del inmigrante europeo en el discurso fotográfico de fines del Siglo XIX y principios del XX en La Araucanía. El caso de los colonos italianos y franceses en Capitán Pastene y Traiguén, respectivamente

Álvaro Cuminao Cea, Alonso Azocar Avendaño y Jaime Flores Chávez

Actas de Periodismo y Comunicación, Vol. 2, N.º 1, diciembre 2016

ISSN 2469-0910 | <http://perio.unlp.edu.ar/ojs/index.php/actas>

FPyCS | Universidad Nacional de La Plata

La Plata | Buenos Aires | Argentina

Construcción de la imagen del inmigrante europeo en el discurso fotográfico de fines del Siglo XIX y principios del XX en La Araucanía. El caso de los colonos italianos y franceses en Capitán Pastene y Traiguén, respectivamente

Álvaro Cuminao Cea

alvaro.cuminao@ufrontera.cl

Alonso Azocar Avendaño

alonso.azocar@ufrontera.cl

Jaime Flores Chávez

jaime.flores@ufrontera.cl

Universidad de La Frontera, Temuco
Chile

Resumen

Hacia fines del Siglo XIX, la región de La Araucanía, incorporada entonces recientemente al territorio nacional Chileno, experimenta un proceso de colonización por parte de inmigrantes extranjeros, que ocupa y reordena lo que hasta ese entonces era reconocido como un territorio eminentemente indígena y que marcaba una reconocida frontera productiva por la calidad de los terrenos que se advertían al sur del río Bío Bío, Durante este mismo periodo, los procesos que

buscaban darle forma a la emergente Nación Chilena, veían en sus mismos líderes, una impronta dirigida a los afanes de lo que en ese entonces se consideraba como el progreso y el desarrollo, en donde Europa y los inmigrantes provenientes del Viejo Mundo, evidentemente representaban una puerta al desarrollo, civilización y tecnologización de nuestro país, por sobre las cualidades del propio colono y del indígena, que por aquel entonces habitaban el territorio nacional.

En este escenario, se establece el importante aporte documental de la fotografía, que fue uno de los elementos símbolo de lo civilizatorio y lo moderno de la época, hacia la construcción de un imaginario colectivo que representará el proceso de lo que en esta parte del mundo estaba sucediendo. Circularon entonces, una gran cantidad de fotografías del tipo postal, familiares, impresiones o publicaciones, entre otros, en gran parte del territorio nacional y también hacia Europa. Resultará importante entonces, que a través del retrato fotográfico, se pueda reconstruir el discurso que estos colonos inmigrantes, propusieron sobre este proceso, evidenciando los principales significantes contenidos en los distintos textos fotográficos recolectados.

Introducción

La llegada de los inmigrantes europeos a la región de La Araucanía, en Chile, particularmente a las zonas de Traiguén y Capitán Pastene, a fines del Siglo XIX e inicios del XX, fue un proceso no menos complejo y lleno de particularidades, situaciones que fueron retratadas y representadas por los mismos colonos a través de un discurso fotográfico que hoy se propone reconstruir.

Esta exploración, se plantea desde una perspectiva socio semiótica, en donde se considerará a la fotografía, como un texto independiente, poseedor de contenido y con un alto grado de significación. Se realizará el análisis desde quien emite el texto fotográfico y no desde la asignación de sentido que le fue otorgada en su momento, para tal efecto, se utilizará un modelo de lectura de imagen, construido por un equipo de investigadores especializados en el tema. Dicho modelo que se aplicará a cada uno de los textos fotográficos, considera tres niveles de análisis: lo contextual, lo icónico y lo iconográfico. Una vez finalizado este proceso, se propone, además, la creación de categorías que permitan un análisis global de todo el material recolectado, obteniendo también una mirada de conjunto sobre el fenómeno.

Relevancia socio/documental de la imagen

La idea de "modo" o "estilo de vida", hace directa relación al concepto de cultura y de cómo los grupos humanos comparten creencias, normas sociales y una percepción bastante cercana, entre los distintos grupos, en cuanto a las cosas físicas y materiales. En el complejo tema del reconocimiento, valoración y transmisión de estos elementos, se reconocen aspectos que han venido a catalogarse como elementos materiales y artefactos, que algunos autores han denominado como "cultura material" y que son representativos de aquellos que están asociados más al plano de lo inmaterial, tal como las creencias sociales, valores y normas. "Los valores y las normas configuran, respectivamente, los criterios y las normas que regulan la conducta adecuada y están impregnadas de ciertas cualidades afectivas que encuentran su expresión en artefactos y símbolos encaminados a proporcionar motivaciones básicas a las conductas cotidianas" (Rossi y otro 1980;14)

Bajo el concepto de la cultura material abordaremos a la fotografía, que apenas avanzado unos años del Siglo XIX, surge como una respuesta a algunas de las necesidades sociales de aquel entonces, en donde el retrato familiar cobra real importancia en el ambiente de la época, y en donde el proceso y el acceso a fotografiar será considerado uno de los símbolos de poder y desarrollo de aquellos tiempos. De hecho, la aparición de la fotografía, influyó, en aquel entonces, en el reconocimiento de la burguesía, como clase social, pues fue el mecanismo que les permitió auto representarse frente a sus propias condiciones económicas e ideológicas, que no compartían con la nobleza establecida (Freund, 1993).

En la actualidad, los estudios desarrollados en torno a la imagen, en cualquiera de sus presentaciones, se han incorporado en distintas áreas de la investigación como una propuesta necesaria y novedosa. El campo de la semiótica y la comunicación no ha estado ajeno a ello y muchos semiólogos han decidido incorporarse en esta área, ampliando sus estudios más allá de los resultados y categorizaciones que ofrece la lingüística. Al respecto, Umberto Eco (1982) plantea que no todos los fenómenos de la comunicación pueden llegar a explicarse sólo con las categorías de la lingüística, y que la imagen icónica debería ser materia pertinente de los estudios de comunicación y semiótica. En este sentido y en relación a la investigación que se presenta, la imagen fotográfica se observará bajo la forma de texto; que tiene una representación en un contexto comunicativo, que da cuenta de una forma de expresión y construcción de la realidad, en este caso del colectivo, y que por cierto, se intentará reconstruir a través del análisis.

En general, las fuentes iconográficas han sido poco explotadas a la hora de ser utilizadas como objeto de estudio, y la fotografía forma parte de este escenario. Actualmente, con el paso del tiempo y con la gran cantidad de investigaciones que se han desarrollado al respecto, se le ha llegado a considerar como un modelo importante de representación de realidad, como un soporte privilegiado de transmisión de información y de comunicación, como medio de expresión, con características documentales y un elemento importante en el registro y documentación de las transformaciones generadas en el seno de las sociedades. Las imágenes o visiones presentes en cualquier sociedad, en el colectivo o de manera individual, corresponden a la representación que los/as autores/as hicieron de una situación determinada, por tanto son textos, mediados por una técnica (la que estaba disponible en ese entonces), y con una fuerte carga cultural, ideológica y estética, que generan una representación de determinados hechos o situaciones, o en otras palabras una representación a partir de lo real, intermediada por el fotógrafo que la produce según su forma particular de comprensión de aquello real, su repertorio cultural, su ideología, incorporando determinados elementos de la realidad y por supuesto omitiendo otros.

Al momento de analizar imágenes cualquiera sea su procedencia, y particularmente en el caso de la fotografía, debemos poner atención al hecho de que estas no corresponden a "la realidad", sino más bien es una de las tantas representaciones que se puede hacer de ella. Las imágenes son el producto de las miradas particulares de quienes construyen cada texto visual. Es una creación marcada evidentemente, por la influencia del contexto cultural de quien realiza la fotografía y por la tecnología disponible para realizar su cometido, "los medios técnicos han determinado en gran medida fenómenos de importantes consecuencias socio-económicas, culturales y políticas. La fotografía es, sin duda, uno de ellos" (Ramírez, 2011: 62). Este fenómeno ha sido conocido por algunos autores como "la mediación técnica".

Cabe destacar que la sola elección del encuadre, mostrará como resultado una mínima parte de la realidad, aquella que el realizador ha elegido arbitrariamente para retratar y desde el punto de vista que también haya establecido, "un fotógrafo no tiene por qué convencer al espectador de que adopte su punto de vista, pues el lector no tiene opción; en la foto vemos el mundo desde el ángulo de visión parcial de la cámara, desde la posición que tenía en el momento en que se apretó el obturador" (Burke 2001: 152). Sin embargo, también es cierto que para que exista fotografía debe haber un referente fotográfico, el que es definido como "la cosa necesariamente real, que ha sido colocada delante del

objetivo y sin la cual no habría fotografía” (Barthes, 1989). Las fotografías aportan una evidencia, una representación y dan cuenta de una experiencia vivida. Si bien la fotografía no corresponde al objeto real, es preciso reconocer que también es icono que se asemeja a este último, y que adquiere sentido al transformarse en símbolo. (Dubois, 1986)

Es necesario insistir en que incluso en géneros fotográficos como el foto reportaje o la fotografía documental, el fotógrafo construye su mensaje en relación a la realidad interpretada y propuesta por él, desde su propia perspectiva y detenido en el tiempo, y así será, quien tenga esta propuesta fotográfica ante sí, quien pueda otorgarle un sentido, que en muchas ocasiones coincidirá en algunos o muchos aspectos con el mensaje inicial de quien construyó el texto fotográfico en particular. En todos los casos, la descripción de la realidad no sólo se da en función de los componentes físicos presentes en el enunciado visual. La visión que el fotógrafo tiene del sujeto o sujetos fotográficos, el conocimiento previo o los prejuicios, se expresan de distintas maneras, apoyándose en elementos técnicos y estéticos, propios del uso fotográfico. Las construcciones fotográficas pueden llegar a exagerar ciertos elementos de la realidad que representan y hasta pueden omitir otros.

Las fotografías, entonces, además de mostrar un particular sentido de la realidad, dan cuenta de un hecho, que realmente ocurrió en un lugar y en un momento determinados, es también un documento o un reflejo de lo que Gubern denomina “los fantasmas del imaginario colectivo de la época y/o de su autor” (Gubern, 1994). Por tanto, y tal como señala Aumont (1992), las fotografías poseen una “doble realidad”, la del papel, la impresión, y actualmente el archivo digital, que puede tocarse, visualizarse y palparse; y la realidad que reconstruirá a partir de la interpretación del tiempo, del espacio y del contexto en donde fue lograda. El discurso fotográfico, está fuertemente influenciado por el imaginario colectivo, une a este con la realidad, con lo real, pero no por analogismo visual, sino por medio de los enunciados simbólicos.

No es posible entonces, entender a la fotografía como una imagen aislada, que podrá admirarse e interpretarse ajena al contexto que le creó, es necesario considerarla como icono y como símbolo (Dubois, 1986). La fotografía debe ser entendida como huella de lo real, sin sentido en sí misma, sino que su sentido está determinado por la relación establecida con su objeto referencial y con la situación y el contexto en que ha estado enunciada. En este sentido cada fotografía es un texto particular ya que la huella es única y sólo remite a un referente que no podrá repetirse nunca más, es testimonial, pues testifica

la existencia del referente y por último designa el aquí y el ahora, versus el allí y el antes (Rodríguez, 1995).

Estudio de producción de imagen en un espacio social/histórico/geográfico particular

En términos del contexto que abordará y describirá la presente investigación, se establece que hacia fines del Siglo XIX, la región de La Araucanía, incorporada entonces recientemente al territorio nacional Chileno, experimenta un proceso de colonización por parte de inmigrantes extranjeros, que ocupa y reordena lo que hasta ese entonces era reconocido como un territorio eminentemente indígena y que marcaba una reconocida frontera productiva por la calidad de los terrenos que se advertían al sur del río Bío Bío, "... en el marco del aumento de la demanda de alimentos, provocada por el crecimiento de la población mundial y las transformaciones que produjo la revolución industrial, estimularon la ocupación de regiones que hasta entonces se habían mantenido casi en la periferia de la economía capitalista. Así, la ocupación de La Araucanía, se inserta en un movimiento de incorporación de tierras que afectó también a otras regiones de América, África y Australia" (Pinto, 1998:51). Durante este mismo periodo, los procesos que buscaban darle forma a la emergente Nación Chilena, veían en sus mismos líderes, una impronta dirigida a los afanes de lo que en ese entonces se consideraba como el progreso y el desarrollo, en donde Europa y los inmigrantes provenientes del Viejo Mundo, evidentemente representaban una puerta al desarrollo, civilización y tecnologización de nuestro país, por sobre las cualidades del propio colono y del indígena, que por aquel entonces habitaban el territorio nacional.

En este escenario, se establece el importante aporte documental de la fotografía, que fue uno de los elementos símbolo de lo civilizatorio y lo moderno de la época, hacia la construcción de un imaginario colectivo que representará el proceso de lo que en esta parte del mundo estaba sucediendo, pudiendo incluso establecerse como una de las herramientas que justificaron la ocupación del territorio.

Circularon entonces, una gran cantidad de fotografías del tipo postal, familiares, impresiones o publicaciones, entre otros, en gran parte del territorio nacional y también hacia Europa. Resultará importante entonces, que a través del retrato fotográfico, se pueda reconstruir el discurso que estos colonos inmigrantes, propusieron sobre este proceso, evidenciando los principales significantes contenidos en los distintos textos fotográficos que serán recolectados.

La inmigración Europea

Cierto es que entre fines de del Siglo XIX y principios del XX, Chile no era una zona de radicación importante ni atractiva para los procesos migratorios que provenían del Viejo Mundo, esto provocó que durante algún tiempo entonces, existieran terrenos con una gran extensión, sobre los cuales el estado nacional requería hacer valer su dominio, pero que no había suficientes habitantes que pudiesen concretar esta tarea, lo que entonces generó la idea imperativa de generar medios y políticas que permitiesen mantener el control y el dominio sobre estos territorios. Al respecto, la mirada a favor de los inmigrantes provenientes de Europa, estaba también asociada a la idea de lo "civilizatorio" que representaba esa zona "...había partidarios de la colonización extranjera y muchos también que preferían la de particulares chilenos. Los militares de tendencia estatalista eran más bien partidarios de traer inmigrantes, fuertemente apoyados por el estado. Criticaban a los colonos chilenos por no saber cultivar, no tener arraigo en la tierra, etc. Basilio Urrutia, por otra parte, se oponía a la colonización extranjera, con argumentos de procedencia liberal, predominantes entre los grandes colonizadores de La Frontera" (Bengoia 1996: 257).

A pesar de que en el año 1889 se crea la Oficina de Inmigración Libre en Chile, con la idea de permitir y facilitar el acceso de colonos extranjeros a nuestro país, los resultados no fueron los esperados "... de 1882 a 1914, el núcleo total de inmigrantes europeos en Chile no sobrepasó en modo alguno los 65.000, o sea, apenas el de una año flojo en Argentina. Hasta 1887, la suma definitiva no iría más allá de los 35.000" (Blancpain, 1989: 135)

Traiguén y la llegada de los franceses

En general, las motivaciones que los ciudadanos europeos tuvieron para trasladarse a colonizar el nuevo continente fueron muy variadas, sin embargo en el intento de reconocer algunas de ellas, podemos mencionar entre otras: el anhelo de un mejor pasar económico y social, en un territorio aparentemente inexplorado y que les recibiría prácticamente de manera gratuita y con los brazos abiertos, el alejamiento de las guerras, movimientos revolucionarios y marginalidad social que por esos días azotaba al viejo continente, y por supuesto la ambición social y el sentido aventurero entre otros.

La gran mayoría de las colonias que se fueron estableciendo en La Araucanía, estaban asociadas principalmente a la presencia de fuerza militar o de transitorios fuertes, tales son los casos de Victoria, Ercilla, Quino, Lautaro, Temuco, Nueva Imperial, Galvarino, Purén, Contulmo y una de las más importantes que fue Quechereguas, "...correspondía a un distrito de la comuna de Traiguén, y su nombre deriva del idioma de los Mapuche, el Mapudungun y que significa cinco rehues (...) El lugar, antes de la llegada de los Colonos a partir de 1883, era una región montañosa, con bosques vírgenes, de robles, raulíes, coigües, laureles y avellanos. Entre sus ramas verdes se podían apreciar en grandes cantidades las enredaderas con la roja flor nacional, el copihue. Otra importancia del sector corresponde a que fue el lugar de transferencia de Colonos, luego de llegar desde el Puerto de Talcahuano. La distribución de tierras era asignada a los colonos recién llegados con sus carretas" (Muñoz, et al, 2005: 61) El caso de los colonos franceses que llegaron a La Araucanía, fueron calculados en aproximadamente 600 familias en el año 1907.

Algunos autores comentan que el pasar de estos inmigrantes por territorio Araucano, fue bastante similar a un vía crucis, pues la mayoría de ellos estaban lejos de ser agricultores o de transformarse en latifundistas, situación que no vendría a cambiar sino hasta la tercera generación de los originales colonos. "De Purén a Victoria y de Angol a Lautaro, es decir en Traiguén y sus inmediaciones, allí donde la colonización europea se había enraizado más, en los años 1880, en Quino, Quillén, Quechereguas, Los Sauces, sigue estando en 1925, la mayoría de los colonos de origen Francés(...) ciertos agricultores dan la impresión de concentradores de tierras; al diversificar sus actividades, explorar todas las posibilidades de riqueza y contar con casa propia en Traiguén. Ejercen en el seno de la comunidad y de la comuna funciones de autoridad que acrecientan su prestigio" (Blancpain 1987: 241)

La colonia italiana radicada en Capitán Pastene

La llegada de los colonos Italianos hasta La Araucanía, es probablemente más tardía que la de inmigrantes provenientes de otros países del viejo mundo, sin embargo es parte de una suma de mutuos intereses al respecto.

Ya en el año 1903, la entonces Municipalidad de Lumaco, había solicitado al gobierno Chileno, una colonia de extranjeros para que contribuyera al progreso de la zona, en tanto se sostenía la superioridad del colono extranjero, por sobre el

nacional, argumentando de su mejor aporte al desarrollo y civilización del país. Surgieron bajo ese alero, una gran cantidad de proyectos; unos bajo la iniciativa del estado y otros que eran abordados bajo la figura de concesiones privadas. En esta última modalidad nace entonces la colonia "Nueva Italia" en el sur del país, iniciativa particular que toma el nombre de "Empresa de colonización Ricci Hermanos & Compañía", en honor a su fundador Giorgio Ricci. Esta empresa será creada en aquel entonces cuando el mismo Ricci en conjunto con Salvador Nicosia, visitan el año 1903 algunos terrenos fiscales adyacentes a la Cordillera de Nahuelbuta y deciden emplazar allí el lugar de una futura Colonia.

Bibliografía

- AUMONT**, Jacques. (1992) *La imagen*. Barcelona: Paidós.
- AZOCAR**, Alonso et al. (2001). *Fotografía y Ciencias Sociales: la construcción del otro a través del discurso fotográfico*. Temuco: Universidad de La Frontera
- AZOCAR**, Alonso. (2005). *Fotografía proindigenista. El discurso de Gustavo Milet sobre los mapuches*. Temuco: Universidad de La Frontera
- BARTHES**, Roland. (1989). *La cámara lúcida. Nota sobre la fotografía*. Barcelona: Paidós.
- BLANCPAIN**, Jean Pierre. (1989). *Los alemanes en Chile (1816 - 1946)*. Colección Histo Hachette, Editorial Universitaria. Ediciones Pedagógicas Chilenas S.A. Santiago, Chile
- BLANCPAIN**, Jean Pierre. (1987). *Francia y los franceses en Chile (1700 - 1980)*. Colección Histo Hachette, Editorial Universitaria. Ediciones Pedagógicas Chilenas S.A. Santiago, Chile
- BENGOA**, José. (1996). *Historia del Pueblo Mapuche (siglos XIX y XX)*. Ediciones Sur. Colección estudios históricos. Santiago, Chile
- BURKE**, Peter. (2001). *Visto y no visto. El uso de la imagen como documento histórico*. Ed. CRÍTICA. Barcelona. España
- CONCHA**, José Pablo. (2001). *Imagen fotográfica y lenguaje. Aisthesis(34)*, 264-273.
- CONCHA**, José Pablo. (2004). *Más allá del referente, la fotografía. Del índice a la palabra*. Editorial Instituto de estética, PUC. Santiago
- DUBOIS**, Phillipe (1986). *El acto fotográfico*. Paidós Comunicación. Barcelona, España

- ECO**, Umberto. (1982). *Semiología de los mensajes visuales*. In R. Barthes (Ed.), *Análisis de las imágenes* (pp. 23-80). Buenos Aires: Tiempo Contemporáneo
- FREUND**, Gisele (1993), *La fotografía como documento social*. Ed. Gustavo Gili. Barcelona
- GUBERN**, Roman. (1994). *La mirada opulenta*. Ed. Gustavo Gili. Barcelona, España
- MUÑOZ**, Nelson et al, (2005). *El legado Suizo en La Araucanía. Testimonios de un patrimonio cultural en las casas Suizas*. Agencia Suiza para el desarrollo y la cooperación. Ernesto Carmona, editor.
- RAMIREZ**, María (2011). "El valor de la fotografía como objeto de estudio y en las investigaciones sobre comunicación: reflexiones teóricas", en <http://www.uel.br/revistas/uel/index.php/discursosfotograficos/article/view/8446/9186>
- REYERO**, Alejandra. (2007) "La fotografía etnográfica como soporte o disparador de la memoria. Una experiencia de la mirada" en <http://www.rchav.cl/rejero.htm#Layer1>
- RODRIGUEZ**, Hernán. (1985). "Historia de la fotografía en Chile: registro de daguerropistas, fotógrafos, reporteros gráficos y camarógrafos: 1840-1940" Boletín de la academia Chilena de la historia, en <http://www.memoriachilena.cl/602/w3-article-76264.html>
- ROSSI, I.; O`Higgins, E.** (1981) *Teorías de la cultura y métodos antropológicos*. Editorial Anagrama. Barcelona, España
- RUBY**, Jay. (2007) "Los últimos 20 años de Antropología visual – una revisión crítica". Revista Chilena de Antropología visual, en <http://www.antropologiavisual.cl/ruby.htm#Lay>